

# Inhalt

Vorwort .....	13
---------------	----

## Allgemeiner Teil

Wolf Dieter Otto, Bayreuth: Deutsche Landschaften – Ein Thema interkultureller Deutschstudien .....	15
Ulrike Garde, Sydney: Kulturelle Identitätsbildung im Wechselspiel zwischen lokalen und globalen Bezugspunkten. Kommentare zu australischen Inszenierungen von Texten deutschsprachigen Ursprungs .....	39
Iman Schalabi, Kairo: Perspektivierung der Erzähler-Origo im Nebentext des Dramas aus interkultureller Sicht .....	60

## Thematischer Teil

### DIE STIMME. KONKRETISATIONEN IHRER FREMDHEIT

Herausgegeben von Andrea Bogner, Bayreuth

Andrea Bogner, Bayreuth: Einleitung .....	79
Sybille Krämer, Berlin: Nachdenken über die Stimme .....	82
Johann Drumbl, Bozen: Sprechen in vielen Stimmen als Aufgabe des Sprachunterrichts .....	92
Andrea Bogner, Bayreuth: Grenzgänge. Zur konstitutiven Fremdheit der Stimme .....	108
Manfred Euler, Kiel: Fremde Stimmen oder eigene Klänge? Die kreative Dynamik von Selbstorganisationsprozessen in der akustischen Wahrnehmung .....	131
Raimund Vogels, Hannover: Fremde Stimmen. Musikethnologische Überlegungen zum Stimmgebrauch .....	158
Angelika Braun / Christa M. Heilmann, Marburg: Fremde Stimmen und fremde Körper. Zum Ausdruck von Emotionen im synchronisierten Film .....	164
Cornelia Epping-Jäger, Köln: Vertraute Stimmen – und doch so fremd. Zur Stimmpolitik von Radio Berlin im Transitraum 1945 .....	190

Doris Kolesch, Berlin: Wilde Laute und mediale Resonanzen. Fremde Stimmen im Theater der Gegenwart .....208

Heiko Hausendorf, Bayreuth: Wenn das ICE-Team wechselt. Eine textlinguistische Miniatur zur Durchsage im Zug .....216

**Forum**

Barbara Dengel und Andrea Bogner, Bayreuth: Der ‚polyglotte Dialog‘ auf dem Prüfstand: Zur Praxis interkultureller Wissenschaftskommunikation am Beispiel eines trinationalen Workshops in Hamilton, Neuseeland .....249

**Berichte**

Hans Barkowski, Hermann Funk und Christina Kuhn, Jena: Der Internationale Masterstudiengang Deutsch als Fremdsprache in Jena. Entstehungszusammenhang – Strukturelemente – Curriculum – Erfahrungen und Empfehlungen .....267

Barbara Dengel, Bayreuth: Wissenschaft und Beruf – Perspektiven einer interkulturellen Germanistik in China. Bericht über das 2. Qingdao-Kolloquium „Wissenschaftskommunikation im internationalen Kontext“ vom 25.–28. August 2005 an der Universität Qingdao (China) ...286

**Dokumentation**

Herausgegeben von Barbara Dengel, Bayreuth

A. Jahresbibliographie Deutsch als Fremdsprache (Interkulturelle Germanistik) 2004 .....294

    I. Weiterbildung (Astrid Vochtel) .....294

    II. Studienorganisation und Fachkonzepte (Barbara Dengel) .....299

    III. Sprachvermittlung (Dietrich Eggers) .....300

    IV. Literaturvermittlung (Karl Esselborn) .....306

    V. Kulturwissenschaftliche Landesstudien (Barbara Dengel) .....327

    VI. Fremdheitslehre (Kulturwissenschaftliche Xenologie) (Corinna Albrecht) .....339

B. Mitteilungen, Erklärungen und Beschlüsse der Ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland (KMK), Empfehlungen und Entschlüsse der Hochschulrektorenkonferenz (HRK) .....344

C. Mitteilungen, Stellungnahmen und Beschlüsse des Europäischen Parlaments, des Europäischen Rates und der Europäischen Kommission zur Bildungs- und Kulturpolitik .....	353
D. UN-Dekade „Bildung für nachhaltige Entwicklung“. Berlin 2005: Nationaler Aktionsplan für Deutschland .....	354

## Rezensionen

Clemens Kammler / Torsten Pflugmacher (Hg.): <i>Deutschsprachige Gegenwartsliteratur seit 1989. Zwischenbilanzen – Analysen – Vermittlungsperspektiven</i> . Heidelberg: Synchron Wissenschaftsverlag der Autoren 2004 (Karl Esselborn, München) .....	355
Antje Mansbrügge: <i>Junge deutschsprachige Literatur</i> . Mit Tipps, Materialien und Kopiervorlagen für die Unterrichtspraxis von Markus Langner. Berlin: Cornelsen Scriptor 2005 (Karl Esselborn, München) .....	358
Monika Schmitz-Emans (Hg.): <i>Literatur und Vielsprachigkeit</i> . Heidelberg: Synchron Wissenschaftsverlag der Autoren 2004 (Hermeia. Grenzüberschreitende Studien zur Literatur- und Kulturwissenschaft, Bd. 7) (Karl Esselborn, München) .....	359
Volker Wehdeking / Anne-Marie Corbin (Hg.): <i>Deutschsprachige Erzählprosa seit 1990 im europäischen Kontext. Interpretationen, Intertextualität, Rezeption</i> . Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier 2003 (Karl Esselborn, München) .....	362
<b>Anschriften der Beiträger</b> .....	365